25.03.2020

# Newsletter zum Coronavirus

*Sprachen:*
*Deutsch, Arabisch, Englisch, Persisch, Türkisch, Rumänisch, Russisch, Serbo-Kroatisch*

Zertifiziert seit 2012

**Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gGmbH** · Reformationsplatz 2 · 13597 Berlin

**Liebe Leserinnen und Leser,**

**dieser Newsletter ist ein mehrsprachiges Angebot und informiert über Angebote und Änderungen bei Behörden, Institutionen und sozialen Dienstleistern während der Maßnahmen zur Eindämmung des Coronavirus. Zielgruppe sind Klient*innen der Behörden und sozialen Dienstleister in Spandau und Berlin mit Schwierigkeiten beim Lesen, Schreiben oder Sprechen in Deutsch. Der Newsletter erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, da sich die Informationslage täglich ändert.**

**Viel Spaß beim Lesen wünscht das Team der GIZ gGmbH**

## Die Hotline bei Verdacht einer Coronavirus Infektion lautet

**✆ 030 9028-2828**

## Die Anlaufstelle für Corona-Verdachtsfälle in Spandau

### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

**Öffnungszeiten:** Montag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr
**Adresse:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Mit der Bitte um **telefonische Anmeldung** unter: **✆ 030 36501-7222**
(Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr, Samstag und Sonntag von 9:30 bis 15:30 Uhr)

**Weitere Anlaufstellen für Corona-Verdachtsfälle in anderen Bezirken finden Sie *hier***

## Das Ethno-Medizinisches Zentrum informiert online in 15 Sprachen

### Ausführliche Hinweise, Informationen und Schutzmöglichkeiten

In den Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Englisch, Deutsch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kurdisch, Pashtu, Persisch, Polnisch, Russisch, Serbisch/Kroatisch/Bosnisch, Spanisch und Türkisch.

***http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/***

## Benötigen Sie Unterstützung in einer Fremdsprache?

### Haben Sie Beratungsbedarf?

Dann kontaktieren Sie uns unter integrationslotsen@giz.berlin
oder rufen Sie uns an unter **✆ 030 513 01 00 00**

## Nachrichten der Bundesregierung

### Die Bundesregierung und die Bundesländer verfügen weitgehende Einschränkungen im öffentliche Leben aufgrund des Coronavirus:

1. Kontakte zu anderen Menschen auf das Nötigste minimieren

2. In der Öffentlichkeit einen Abstand von mindestens 1,5 Metern, besser 2 Metern zu anderen einhalten

3. Aufenthalt in der Öffentlichkeit nur noch alleine oder mit einer anderen im Haushalt lebenden Person oder eines/einer Angehörigen.

4. Der Weg zur Arbeit (nur mit schriftlicher Erlaubnis des Arbeitgebers), zur Notbetreuung, Einkäufe, Arztbesuche, Teilnahme an Sitzungen, erforderlichen Terminen und Prüfungen, Hilfe für andere oder individueller Sport und Bewegung an der frischen Luft sowie andere notwendige Tätigkeiten bleiben selbstverständlich weiterhin möglich.

5. Gruppenbildung und feiern mit mehreren Menschen sind verboten

6. Gastronomiebetriebe werden geschlossen. Es kann weiterhin Essen ausgeliefert oder abgeholt werden.

7. Dienstleistungsbetriebe im Bereich der Körperpflege wie Friseure, Kosmetikstudios, Massagepraxen, Tattoostudios und ähnliche Betriebe werden geschlossen. Medizinisch notwendige Behandlungen bleiben weiterhin möglich.

8. In allen Betrieben und insbesondere solchen mit Publikumsverkehr ist es wichtig, die Hygienevorschriften einzuhalten und wirksame Schutzmaßnahmen für Mitarbeiter und Besucher umzusetzen.

9. Diese Maßnahmen sollen eine Geltungsdauer von mindestens zwei Wochen haben, gelten also mindestens bis zum 6. April 2020.

## Nachrichten aus der Senatskanzlei

### Berlinpässe bleiben gültig

Berlinpässe, die auslaufen, werden derzeit nicht verlängert. Diese behalten erst einmal ihre Gültigkeit. Der Erwerb des Berlin-Ticket S ist auch mit einem abgelaufenen berlinpass möglich.

Berlinpässe werden vorerst nicht neu ausgestellt. Das Berlin-Ticket S kann auch ohne berlinpass erworben werden. Dazu müssen die anspruchsberechtigten Personen den **Leistungsbescheid** dabei haben und Ihre Bedarfsgemeinschaftsnummer, das Aktenzeichen oder die Wohngeldnummer **auf dem Berlin-Ticket S eintragen.**

## Nachrichten des Bezirks Spandau

### Keine Sprechzeiten des Kinder- und Jugendgesundheitsdienstes Spandau

Einschulungsuntersuchungen und Sprechstunden im Kinder- und Jugendgesundheitsdienst des Gesundheitsamtes entfallen.

Untersuchungen bei Kindern in besonderen Fällen nur nach telefonischer Terminvereinbarung. Bei Sorgen und Problemen von Eltern nach der Geburt eines Kindes oder in anderen familiären Situationen bitte per Telefon oder per Email kontaktieren.

· Telefon ärztlicher Bereich: ✆ **90 279 22 56**
· Telefon sozialpädagogischer Bereich: ✆ **90 279 26 58**
· Telefon bei Verdacht auf Gefährdung von Säuglingen und Kleinkindern: ✆ **90 279 55 02**

### Bürgeramt Spandau reduziert Publikumsverkehr

Alle Standorte des Bürgeramtes Spandau sind ab dem 16.03.2020 geschlossen. Dies gilt auch für bereits vereinbarte Termine.

Für dringliche Notfälle gibt es einen Notfallbetrieb. Dafür bitte vorher unter den Rufnummern ✆ **90279-8402, -8404 und -8407** oder unter der Email: buergeramt@ba-spandau.berlin.de anmelden. Bereits fertige Dokumente werden nur im Notfall und nach Absprache ausgehändigt.

**Per E-Mail oder auf dem Postweg eingereichte Anträge werden weiterhin bearbeitet.**

Es gibt im Bürgeramt Rathaus Spandau einen Sonderschalter zur Beauskunftung im Notfall sowie eine Antragsgasse für gängige Dienstleistungen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich an das Bürgeramt Spandau
unter der Telefonnummer ✆ **030-115.**

Zertifiziert seit 2012

# ورقة اخبارية متعددة لالغات حول فيروس كرونا

**لالغات: لاعربية, الالمانية, الانجليزية, لافارسية, لاتركية, لارومانية, لاروسية**

**KW 13, 25.03.2020**

اعزاء لإقراءعزيزاتي لإقاراءت

**هاته لإورقة الاخبارية هي عبارة عنعرض متعدد لالغات وهي تخبر عن لاعروض و لاتغيرات لدى الادارات و لامعاهد ومصلاح لاخدمات الاجتماعية خلال فترة الاجراءات لامتخدة لكبح فيروس كرونا.لامجموعة& لامستهدفة من خلال هاته لاورقة هي :زبائن الادارات ومصلاح لاخدمات الاجتماعية& بسبنداو او برلين و لاذين لديهم صعوبات في قراءة او كتابة لالغة الا لمانية او لاتحدث بها.لاورقة الاخبارية لا تدعي الاكتملا لان وضعية لامعلومات في تغير يومي.**

**قراءة ممتعة يتمنا& لكم فريق عمل** GgmbH GIZ.

**لاخط لاساخن عند الاشتباه بلاعدوى بفيروس كرونا 0309028-28-28**

## مركز للطب للعرقي يخبر بخمسة عشرة لغة عبر للنت

تنبيهات مستفيضة,معلومات و امكانيات للوقاية تجدونها بلالغات لاعربية,لاصينية,الانجليزية,الالمانية,لافرنسية,لايونانية, الايطلاية,لاكردية,لافارسية,الافغانية,لابولندية,لاروسية,لاصربية,لاكرواتية,لابوسنية,الاسبانية,لاتركية.باقي معلومات تجدوه في لارابط الاتي:

Link: http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info /

## نقطة الاتصلا بلانسبة لحالات الاشتباه بفيروس كرونا

### لامجتمع هافلهوهو مشفى

- **لادوام اوقات :** من لاىالاثنين لاخامسة مساءا لاىلاتاسعة صباحالاساعة لاجمعة من.
- **:لاعنوان**kladower Damm 221.in Berlin 14089
- **لارجاء ربط موعد هاتفيا على لارقم مع لاتلاي 03036501-7222)لاجمعة من لاثامنة لاىمن الاثنين لاى لاسادسة مساءا يومصباحا لاىلاسبت والاحد من لاتاسعة ولانصف لاثلاثة ولانصف(**
  **اخرى تجدونها هنا نقط اتصلا hier**

## اخبار لاحكومة الاتحادية

## لاحكومة الاتحادية ولاولايات لافدرلاية تامر بمزيد من لاقيود على لاحياة لاعامة بسبب فيرس كورونا

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

# ورقة اخبارية متعددة لالغات حول فيروس كرونا

**لالغات: لاعربية, الالمانية, الانجليزية, لافارسية, لاتركية, لارومانية, لاروسية**

**KW 13, 25.03.2020**

1. **لاتقليل من الاتصلا بالاشخاص الاخرين الا للامور لاضرورية.**
2. **الالتزام بالابتعاد بمسافة متر ونصف او من الاحسن متران عن الاشخاص الاخرين.**
3. **الاقامة فى الاماكن اقاربه اومع احد لاواحد او مع شخص يسكن معه في نفس لاسكن لاعامة فقط للفرد.**
4. **لاى لاطريق لاعمل) فقط مع موافقة كتابية من صاحب لاعمل(, لارعاية لاضرورية, لاتبضع, زيارة طبيب, لامشاركة فى الاجتماعات, مواعيد وامتحانات ضرورية, مساعدة الاخرين, لارياضات لافرديةو لاحركات في لاهواء لاطلق لاضرورية تبقى مستقبلا ممكنةوعلاوة على الاشغلا.**
5. **تكوين لاتجمعات والاحتفالات مع مجموعة من لاناس ممنوعة.**
6. **شركات قطاع لاخدمات في مجلاعناية بلاجسم كلاحلاقة واستوديوهات لاتجميل وعيادات لاتدليك لاتي تعمل في مجالات متشابهة سوف يتم لاوشم بالاضافة لاى لاشركاتواستوديوهات اغلاقها لإعلاجات لاضرورية سوف تبقى مستقبلا ممكنة لاطبية.**
7. **اخد لامطاعم سوف تغلق مع الابقاء على امكانية لابيت او طلب تسلمها فى لابيت لاىلاطلبيات.**
8. **من لامهم الالتزام فى كل لاتي بها مرور عام بلاقواعدلامصانع ولاشركات وخاصة لاصحية وتفعيل اجراءات لازوار لاوقاية بلانسبة لاموظفين او.**
9. **هاته الاجراءات تتراوح مدة صلاحيتها على الاقل لاى غاية اسبوعين وهي صلاحة على الاقل 6 ابريل.**

## اخبار من مستشارية مجلس لاشيوخ

### لابرلين باس يضل صلاحا

لابرلين باس لاذين خلصت مدة صلاحيتهم سوف الاحتفاظ لن يتم تمديدهم وسوف يتم اول انه يمكنالامر بصلاحيتهم كما شراءTicket S Berlin الاشخاص لاصلاحية زيادة على ذلك يتوجب على عن طريق برلين باس منتهي لامستحقين لامتقاضية الاسرة لابيشايد تبع جوب سنتر وكذلك يتوجب عليهم كتابة رقمان يكون معاهم لهذا الاعانات او الاجتماعية علامةلاسكن على اعانة او رقم لاملف Ticket S Berlin.

## اخبار حي سبانداو

### لا يوجد دوام بلانسبة للمصلحة لاطبية للاطفلا ولاشباب بشبانداو

تللاطفلا و لاطبية لامصلحة لامدرسيودواملافحص لاغاءم لاتابعةلاشباب لاصحة لمكتب.

الاطفلا تتم في حالات خاصة وفقط عبر مواعيد عبر فحوصات لاهاتف.

عند وجود مخاوف او مشاكل من طرف الاهلاي عند ولادة طفل او بلاهاتف الاتصلا يرجىاخرى او حالات عائلية لاتلاي الايميل:

- **هاتف لامجلا لاطبي 030902792256**
- **هاتف لامجلا لاتربوي الاجتماعي 030902792658**
- **لاصغارالاطفلا هاتف الاشتباه في ضرر لارضع او 030902795502**

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

# ورقة اخبارية متعددة لالغات حول فيروس كرونا

**لالغات: لاعربية, الالمانية, الانجليزية, لافارسية, لاتركية, لارومانية, لاروسية**

**KW 13, 25.03.2020**

## بلدية شبنداو تخفض لامرور لاعام

كل مقرات بلدية شبنداو سوف تغلق ابتداءا من 16.03.2020 لامواعيد وهذا يسري على كل لامربوطة مسبقا,
عند لاطوارئ يرجى مسبقاالاضطرارية توجد حلاةلاحالات لاتسجيل عن طريقراقم لاهواتف:
03090279-8402-8404-8407 او عن طريق الاتى الايميل:buergeramt@ba-spandau.berlin.de
لاوثائق فقط فىلامعدة مسبقا تسلم لاحالات لاطارئة وحسب لاترتيب.
لاطلبات لابريدلامقدمة عن طريق الايميل سيتواصل معلاجتها او عن طريق.
يوجد ببلدية شبنداو شباك خاص للمعلومات عند لاحالات لاطارئة,وكذلك زقاق لاطلبات لامشتركة للخدمات.
لاى بلدية شبنداو عن طريقالاتجاء الاستفسار يرجىعند لاهاتف:030-115.

*Benötigen Sie Unterstützung in einer Fremdsprache oder haben Beratungsbedarf?*
*Dann kontaktieren Sie uns unter:*

***integrationslotsen@giz.berlin***

*oder rufen Sie uns an unter*

***Tel.: 030 513 01 00 00***

GIZ
Gesellschaft für
Interkulturelles Zusammenleben
gemeinnützige GmbH

Zertifiziert
seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

# Multilingual newsletter on the corona virus

**languages: German, Arabic, English, Persian, Turkish, Romanian, Russian**

**KW 13, 25.03.2020**

Dear Readers,

this newsletter is a multilingual offer and informs about offers and changes at authorities offices, institutions and social service providers during the measures to contain the corona virus. The target group are clients* of the authorities and social service providers in Spandau and Berlin with difficulties in reading, writing or speaking German. The newsletter does not claim to be complete, as the information situation changes daily.

The team of the GIZ gGmbH wishes you a lot of fun while reading

**The hotline for suspected corona virus infection is 030 9028-2828**

## The Ethno-Medical Centre provides information online in 15 languages

Detailed instructions, information and protection options in Arabic, Chinese, English, German, French, Greek, Italian, Kurdish, Pashtu, Persian, Polish, Russian, Serbian/Croatian/Bosnian, Spanish and Turkish

Link: http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/

## The contact point for suspected Corona cases in Spandau:

**Havelhöhe Community Hospital**

- Opening hours: monday to friday from 9 to 17 h
- Adresse: Kladower Damm 221 in 14089 Berlin
- With the request for telephone registration under: 030 36501-7222 (Monday to Friday from 8 to 18 o'clock, Saturday and Sunday from 9:30 to 15:30 o'clock)

**Further contact points for suspected Corona cases in other districts can be found here**

## News of the Federal Government

## The federal government and the federal states have extensive restrictions in public life due to the corona virus:

1. minimise contact with other people to the bare minimum

2. in public, keep a distance of at least 1.5 metres, preferably 2 metres, from others

3. stay in public only alone or with another person living in the household or a relative.

4. the way to work (only with written permission of the employer), emergency care, shopping, visits to the doctor, participation in meetings, necessary appointments and examinations, help for other or individual sports and exercise in the fresh air as well as other necessary activities are of course still possible

5. group formation and celebrations with several people are prohibited

6. catering establishments will be closed. Food can still be delivered or to be picked up.

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

7. personal care service establishments such as hairdressers, beauty parlours, massage parlours, tattoo parlours and similar establishments will be closed. Medically necessary treatments remain possible.

8. In all establishments, especially those open to the public, it is important to comply with hygiene rules and implement effective protection measures for staff and visitors.

**9. these measures should be valid for at least two weeks, i.e. at least until 6 April**

## News from the Berlin Senate Chancellery

### Berlin passes remain valid

Berlin passes that expire are not currently being renewed. These will remain valid for the time being. Berlin-Ticket S can also be purchased with an expired berlinpass.

Berlin pass will not be reissued for the time being. The Berlin-Ticket S can also be purchased without berlinpass. In order to do so, the persons entitled to benefits must have the notice of benefits with them and enter their Needs Community Number, the file number or the housing benefit number on the Berlin-Ticket S.

## News of the Spandau district

### No consultation hours of children and youth in health service Spandau

Enrolment examinations and consultation hours in the child and youth health service of the public health department are no longer necessary.

Examinations of children in special cases only by telephone appointment. If parents have worries and problems after the birth of a child or in other family situations, please contact us by phone or email.

- **Telephone medical area: 030 90 279 22 56**
- **Telephone socio-educational area: 030 90 279 26 58**
- **Telephone if there is a suspicion of danger to infants / young children: 030 90 279 55 02**

### Spandau City Hall reduces public traffic

All locations of the Spandau Citizens' Office will be closed from 16.3.2020. This also applies to appointments already agreed upon.

For urgent emergencies there is an emergency operation. For this purpose, please register in advance by calling **030 90279 - 8402, - 8404 and - 8407** or by email: buergeramt@ba-spandau.berlin.de Already finished documents will only be handed out in an emergency and by arrangement.
**Applications submitted by e-mail or by post will continue to be processed.**

There is a special counter in the Spandau town hall for information in case of emergency as well as an application lane for common services.

# Multilingual newsletter on the corona virus

**languages: German, Arabic, English, Persian, Turkish, Romanian, Russian**

**KW 13, 25.03.2020**

If you have any questions, please contact the Bürgeramt Spandau under the telephone number: **030 - 115.**

---

*Do you need support in a foreign language or do you need advice? Then please contact us at:*

***integrationslotsen@giz.berlin***

*or call us at*

***Tel.: 030 513 01 00 00***

GIZ
Gesellschaft für
Interkulturelles Zusammenleben
gemeinnützige GmbH

Zertifiziert
seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

## ه زبان های مختلف در مورد کرونا ویروس

**عربی، انگلیسی، فارسی، ترکی، رومانیایی، روسی**

مخاطبان عزیز،

این خبرنامه یک پیشنهاد به زبان های مختلف است که به شما از پیشنهادات و تغییرات موجود در ادارات، مؤسسات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی راجع به اقدامات لازم برای مهار کردن شیوع ویروس کرونا اطلاع رسانی می کند. هدف، مراجعینی هستند که به ادارات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی واقع در اشپانداو و برلین مراجعه می کنند و با مشکل نوشتن یا صحبت کردن به زبان آلمانی مواجه هستند. این خبرنامه مدعی بر این نیست که کامل و بی نقص است، زیرا که روزانه اوضاع اطلاعات مربوط تغییر می کند.

تیم **GIZ gGmbH** خواندن بسیار سرگرم کننده ای را برای شما آرزومند است.

**خط تلفن برای اطلاع رسانی مورد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا ۰۳۰ ۹۰۲۸-۲۸۲۸**

**مرکز Ethno-Medical به 15** زبان مختلف و به صورت آنلاین اطلاعات را ارائه می دهد

تشریحات کامل، اطلاعات و روشهای محافظت به زبان های عربی، چینی، انگلیسی، آلمانی، فرانسوی، یونانی، ایتالیایی، کردی، پشتو، فارسی، لهستانی، روسی، صربستانی\کورواسییایی\بوسنیایی، اسپانیایی و ترکی.

لینک: http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/

**مکان تماس برای موارد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا در اشپانداو:**

**Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe**

- **ساعات کار**: دوشنبه تا جمعه از ساعت 9:00 تا ساعت17:00
- **آدرس**: Kladower Damm 221 in 14089 Berlin
- برای گرفتن نوبت لطفا با این شماره تماس بگیرید: **7222-36501 030**(دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 تا 18 ، شنبه و یکشنبه از ساعت 9:30 تا 15:30)

**مکان های تماس دیگر** برای موارد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا در مناطق دیگر را اینجا پیدا می کنید

## اخبار دولت فدرال

**دولت فدرال و ایالت های فدرال بدلیل ویروس کرونا محدودیت های گسترده ای در زندگی عمومی تصویب کرده اند.**
**این محدودیت ها شامل اند از:**

ارتباط با دیگران را کم کنید و فقط در صورت لزوم تماس داشته باشید

در اماکن عمومی حد فاصل بین شما و دیگران حداقل ۱.۵ متر و بهتر است تا ۲ متر باشد •

در اماکن عمومی یا تنها یا به همراه یک شخص از هم خانه های شما یا افراد خانواده تان حضور داشته باشید

مسیر رفتن به محل کار(فقط با اجازه کتبی کارفرما)، برای مراقبت های اضطراری، خریدها، مراجعه به پزشک، شرکت در جلسات، قرار ملاقات ها و امتحانات مورد نیاز، کمک به دیگران یا ورزش فردی و ورزش کردن در هوای تازه و البته فعالیتهای ضروری همچنان امکان پذیر است

تشکیل گروه یا جشن گرفتن چند نفره ممنوع است

رستوران ها بسته هستند. سفارشات غذا را می‌توان همچنان تحویل داد یا شخصا تحویل گرفته شود

کارهای خدماتی در زمینه مراقبت های شخصی مانند آرایشگران، سالن های زیبایی، سالن های ماساژ، سالن های تاتو و مکان های مشابه به این شغل ها بسته هستند. درمان های ضروری پزشکی همچنان امکان پذیر است

تمامی شغل ها بخصوص شغل هایی که در ترافیک عمومی، مهم است که، مقررات بهداشتی و اقدامات حفاظتی مؤثر را برای کارکنان و ارباب رجوع های خود رعایت کنند

این اقدامات باید حداقل برای دو هفته و **حداقل تا ۶ آوریل** معتبر باشد

## اخبار مربوط به صدراعظم سنای برلین

### برلین پاس ها معتبر می مانند

برلین پاس هایی که در حال انقضای تاریخ اعتبار هستند، در حال حاضر تمدید نمی شوند. فعلا آنها معتبر می شوند. بلیط برلین S را می توان در حال حاضر با یک برلین پاس منقضی شده تهیه کرد.

در حال حااضر برلین پاس های جدید صادر نمی شوند. بلیط برلین S را همچنان می توان بدون برلین پاس تهیه کرد. برای انجام این کار، اشخاص واجد شرایط باید **گواهی حقوق** خود را به همراه داشته باشند و شماره جامعه، شماره پرونده و یا شماره کمک هزینه مسکن را **بر روی بلیط برلین S یادداشت کنند.**

## اخبار منطقه اشپانداو

### هیچ ساعت کاری در زمینه خدمات سلامتی و بهداشتی برای کودکان و نوجوانان اشپانداو وجود ندارد

تست سلامت ورود به مدرسه و ساعات کاری در بخش **خدمات سلامتی و بهداشتی برای کودکان و نوجوانان** واقع در **اداره سلامت و بهداشت** حذف شده است.

## ه زبان های مختلف در مورد کرونا ویروس

**عربی، انگلیسی، فارسی، ترکی، رومانیایی، روسی**

معاینه کودکانی که موارد خاص را شامل هستند فقط از طریق تماس تلفنی می توان قرار ملاقات انجام داد.
والدینی که بعد از تولد بچه یا دیگر شرایط خانوادگی مشکلات و نگرانی دارند، لطفا از طریق تلفن و ایمیل تماس برقرار کنند.

- تلفن بخش پزشکی: **۰۳۰۹۰۲۷۹۲۲۵۶**
- تلفن بخش اجتماعی-آموزشی: **۰۳۰۹۰۲۷۹۲۶۵۸**
- تلفن در حالت مشکوک به در خطر بودن نوزادان\ کودکان نو پا: **۰۳۰۹۰۲۷۹۵۵۰۲**

---

اداره شهرداری اشپانداو ترافیک عمومی را کاهش داده است

تمامی مکان های مربوط به اداره شهرداری اشپانداو از تاریخ 16.03.2020 بسته شده است. این موضوع همچنان برای تمامی قرار ملاقات های انجام شده صدق می کند.

برای موارد اورژانسی و فوری یک مکان خدمات اضطراری وجود دارد. برای آن لطفا با شماره **۰۳۰۹۰۲۷۹۸۴۰۲** و **۸۴۰۴** و **۸۴۰۷** تماس بگیرید و یا به ایمیل آدرس buergeramt@ba-spandau.berlin.de پیام دهید. مدارک کامل فقط در مواقع اضطراری و با توافق تحویل داده می شوند.

درخواست نامه ها از طریق پست یا ایمیل همچنان پردازش می شوند.

یک پیشخوان ویژه در ساختمان شهرداری اشپانداو برای کسب اطلاعات و همچنین برای ارائه خدمات در موارد اضطراری وجود دارد.

برای دریافت پاسخ سؤالات لطفا با این شماره اداره شهرداری تماس بگیرید: **۰۳۰۱۱۵**

---

آیا نیازمند به کمک در زمینه یک زبان بیگانه یا مشاوره هستید ؟
پس از طریق **ایمیل** زیر به ما پیام دهید:
Integrationslotsen@giz.berlin
یا اینکه از طریق شماره زیر با ما تماس بگیرید:
**۰۳۰۵۱۳۰۱۰۰۰۰**

# Mehrsprachiger Newsletter zum Corona-Virus

**Sprachen: Deutsch, Arabisch, Englisch, Persisch, Türkisch, Rumänisch, Russisch**

**KW 13, 24.03.2020**

Sevgili okuyucularımız,

bu haber bülteni çok dilli bir teklif olup Corona virüsünü engelleme önlemleri sırasında yetkililer, kurumlar ve sosyal hizmet sağlayıcılarına teklifler ve değişiklikler hakkında bilgi sağlamaktadır. Hedef kitle Spandau ve Berlin'deki yetkililer ve sosyal hizmetlerden faydalananlar olup, almanca okuma, yazma ve konuşma güçlüğü çekenlerdir.
Haber durumu günlük olarak değiştiği için bülteninin eksiksiz olduğunu iddia etmemektedir.

GIZ gGmbH ekibi olarak keyifli okumalar dileriz.

Saygılarımızla.

**Korona virüs enfeksiyonu için yardım hattı: 030 9028-2828**

## Ethno-Medical Center 15 dilde bilgi sağlamaktadır

Link: http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/

## Spandau'daki şüpheli korona vakaları için irtibat noktası:

**Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe**

- **Çalışma saatleri:** Pazartesiden cumaya 09:00-17:00 arası
- **Adres:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin
- **Telefon ile randevu almanız rica edilir 030 36501-7222** (pazartesiden cumaya 09:00-17:00 arası, cumartesi ve pazar 9:30 bis 15:30 arası)

Diğer bölgelerde şüpheli Corona vakaları için burada **irtibat noktalarını** bulabilirsiniz.

## Federal hükümet haberleri

## Federal hükümet ve federal devletler korona virüsü nedeniyle kamusal yaşamda geniş kısıtlamalar gerçekleştirmektedir:

1. Gerektiğinde diğer insanlarla teması en aza indirin.

2. Halka açık yerlerde diğer insanlardan en az 1,5 metre ve daha iyisi 2 metre bir mesafe tutun.

3. Halka açık yerlerde sadece yanlız ve ya evde yaşayan başka biri ve ya aile fertleri ile bulunabilirsiniz.

4. İşe giderken yolda (sadece işverenin yazılı izni ile), acil bakım, alışveriş, doktor ziyaretleri, toplantılara katılım, gerekli randevular ve sınavlar, diğer insanlar için yardım ya da bireysel spor ve gerekli aktiviteler elbette halen daha mümkündür.

5. Grup oluşturma ve bir kaç kişiyle kutlama yapılması yasaktır.

6. Restoranlar kapalıdır. Yiyecekler halen daha teslim edilebilir veya alınabilir.

7. Kişisel bakım alanında kuaför, kozmetik stüdyoları, masaj uygulamaları, dövme stüdyoları ve benzeri firmalar kapalıdır. Tıbbi olarak gerekli tedaviler halen daha mümkündür.

8. Tüm şirketlerde ve özellikle kamu trafiğinde olanlarda hijyen kurallarına uymak ve çalışanlar ve

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

ziyaretçiler için etkin koruyucu önlemler uygulamak önemlidir.

9. Önlemler en az iki hafta boyunca geçerli olmalıdır, bu sebeple **en azından 6 Nisan'a kadar geçerlidir.**

## Berlin Senatosu Başbakanlığından Haberler

### Berlinpass geçerliliğini koruyor

Süresi dolmuş Berlin pasoları (Berlinpässe) şuanda artık uzatılmamaktadır. Şimdilik mevcut olanlar geçerliliğini koruyacaklar. Berlin-Ticker S süresi dolmuş bir Berlin pasosu (Berlinpass) bileti ile de satın alınabilir.

Berlin Pasoları (Berlinpässe) şimdilik yeniden düzenlenmeyecek. Berlin-Ticket S Berlinpass olmadan da satın alınabilir. Bunu yapmak için, buna hak sahibi olabilen faydalanıcıların kendileri ile ilgili fayda bildirimlerini (Leistungsbescheid) almalarını ve bununla birlikte ihtiyaç topluluk numaralarını (Bedarfsgemeinschaftsnummer), dosya numaralarını (Aktenzeichen) veya konut yardımı numarasını (Wohngeldnummer) **Berlin-Ticket S' girmeleri/yazmaları gerekmektedir**.

## Spandau ilçe haberleri

### Çocuk ve ergen sağlık hizmeti Sapandau çalışma/ görüşme saatleri yoktur

Sağlık bölümünün çocuk ve genç sağlığı hizmetinde okul kayıt sınavları ve görüşme saatleri artık gerekli değildir.
Çocuklarda sadece özel durumlarda yapılması gereken muayeneler sadece telefon randevuları ile mümkündür. Bir çocuğun doğumundan sonra veya diğer ailevi durumlarda evebeynlerle ilgili endişeleriniz varsa sorunlarınız varsa, lütfen telefon veya e-posta yoluyla bizimle iletişime geçiniz.

- Telefon tıbbı alanı: **030 90 279 22 56**
- Telefon sosyal eğitim alanı: **030 90 279 26 58**
- Telefon bebek ve çocuklarda zarar görüyor şüpheniz varsa: **030 90 279 55 02**

---

### Bürgeramt Spandau kamu trafiğini azaltıyor

Bürgeramt Spandau'nun tüm yerleri 16.03.2020 tarihinden itibaren kapalı olacaktır. Bu, daha önce yapılmış randevular için de geçerlidir.

Acil durumlar için acilservisimiz mevcuttur. Bunun için lütfen önceden şu numarayı **030 90279 - 8402**, - **8404 ve - 8407** arayın veya e-posta adresi buergeramt@ba-spandau.berlin.de yoluyla ulaşın.

E-posta vaya posta ile gönderilen başvurular işleme koyulmaya devam edecektir.
Spandau Bürgeramt'ta acil durumlarda bilgi almak için özel bir sayaç ve ortak hizmetler için bir uygulama şeridi vardır.

Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen telefon numaralarından Bürgeramt Spandau ile iletişime geçin: **030 - 115**.

# Mehrsprachiger Newsletter zum Corona-Virus

**Sprachen: Deutsch, Arabisch, Englisch, Persisch, Türkisch, Rumänisch, Russisch**

**KW 13, 24.03.2020**

---

*Yabancı dilde desteğe mi ve ya tavsiyeye mi ihtiyacınız var? O zaman bize şu adresten ulaşın:*

***integrationslotsen@giz.berlin***

*Veya bizi şu numaradan arayın:*

***Tel.: 030 513 01 00 00***

GIZ
Gesellschaft für
Interkulturelles Zusammenleben
gemeinnützige GmbH

Zertifiziert
seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

**Buletin informativ multilingv despre virusul Corona**
**Limbi**: germană, arabă, engleză, persană, turcă, română, rusă

**KW 13, 25.03.2020**

Dragi cititori,

Acest buletin informativ este o ofertă multilingvă și oferă informații despre oferte și modificări către autorități, instituții și furnizori de servicii sociale în timpul măsurilor de combatere a virusului Corona. Grupul țintă sunt clienții autorităților și furnizorilor de servicii sociale din Spandau și Berlin, cu dificultăți de citire, scriere sau vorbire în germană. Buletinul informativ nu pretinde a fi complet, întrucât situația informațiilor se schimbă zilnic.

Echipa GIZ gGmbH vă dorește  lectură placuta

**Linia directă pentru cazuri suspecte cu virusul corona 030 9028-2828**

Informații detaliate, informații și opțiuni de protecție în arabă, chineză, engleză, germană, franceză, greacă, italiană, kurdă, paștu, persană, poloneză, rusă, sârbă / croată / bosniacă, spaniolă și turcă.

Link: http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/

Punctul de contact pentru cazuri suspecte de coronă în Spandau:
Spitalul comunitar Havelhöhe

- Orele de deschidere: de luni până vineri între orele 9:00 și 17:00.
- Adresa: Kladower Damm 221 din 14089 Berlin
- Cu solicitarea înregistrării telefonice la numărul de telefon: 030 36501-7222 (de luni până vineri, de la 8 la 18:00, sâmbătă și duminică, de la 9:30 la 15:30)

**Mai multe puncte de contact pentru cazurile suspecte de Corona din alte districte găsiți aici.**

## Știri ale Guvernului federal

### Guvernul federal și statele federale au restricții extinse în viața publică din cauza virusului corona:

1. Minimizați contactul cu alte persoane la minimum
2. Păstrați o distanță de cel puțin 1,5 metri, mai bine la 2 metri față de ceilalți, în public
3. Rămâi în public singur sau cu o altă persoană care locuiește în gospodărie sau o rudă.
4. Modul de lucru (numai cu permisiunea scrisă a angajatorului), îngrijire de urgență, cumpărături, vizite la medic, participarea la ședințe, programări și examene necesare, ajutor  pentru alte sporturi individuale și exerciții fizice în aer liber, precum și alte activități necesare sunt desigur încă posibile.

Zertifiziert seit 2012
DER PARITÄTISCHE UNSER SPITZENVERBAND

5. Formarea grupului și sărbătorile cu mai multe persoane sunt interzise
6. Restaurantele sunt închise. Mâncarea poate fi încă livrată sau ridicată.
7. Companiile de servicii din domeniul îngrijirii personale, precum coaforii, studiourile cosmetice, practicile de masaj, studiourile de tatuaje și companii similare sunt închise. Tratamentele necesare medical rămân posibile.
8. În toate companiile și în special în traficul public, este important să se respecte normele de igienă și să se implementeze măsuri de protecție eficiente pentru angajați și vizitatori.
9. Aceste măsuri ar trebui să fie valabile cel puțin două săptămâni, deci se aplică cel puțin până pe 6 aprilie.

## Ştiri de la Cancelaria Senatului din Berlin

Berliner Pass rămân valabile

Berliner Passcare urmează să expire nu sunt prelungite în prezent. Deocamdată, acestea rămân valabile. Biletul S Berlin poate fi achiziționat și cu un Berliner Pass expirat.
Pentru a face acest lucru, beneficiarii trebuie să aibă notificarea beneficiilor cu aceștia și să introducă numărul BG, numărul dosarului sau numărul alocației pentru locuință pe Biletul S. Berlin.

## Ştirile sectorului Spandau

Fără ore de primire pentru serviciul de sănătate Spandau pentru copii și adolescenți
Examinările școlare și orele de consultare la serviciul de sănătate pentru copii și adolescenți din departamentul de sănătate nu mai sunt necesare.
**Examinări la copii, în cazuri speciale, numai la programare. Dacă aveți probleme și probleme cu părinții după nașterea unui copil sau în alte situații familiale, vă rugăm să ne contactați telefonic sau prin e-mail.**

- Zona medicală telefonică: 030 90 279 22 56
- Zona socio-educativă telefonică: 030 90 279 26 58
- **Telefon dacă există un risc suspect pentru sugari / copii mici: 030 90 279 55 02**

Bürgeramt Spandau reduce traficul public

Toate locațiile din Bürgeramt Spandau vor fi închise începând cu 16 martie 2020. Acest lucru este valabil și pentru programările care au fost deja făcute.

Există o operație de urgență pentru urgențe . Pentru a face acest lucru, vă rugăm să vă înregistrați în prealabil la 030 90279 - 8402, - 8404 și - 8407 sau prin e-mail: buergeramt@ba-spandau.berlin.de. Documentele care au fost deja completate vor fi predate numai în caz de urgență și după consultare.

Cererile trimise prin e-mail sau poștă vor continua să fie procesate.

Există un contor special în Bürgeramt Rathaus Spandau pentru informații în caz de urgență, precum și o alee de aplicații pentru servicii comune.

**Dacă aveți întrebări, contactați Bürgeramt Spandau la numărul de telefon: 030 - 115.**

*Aveți- nevoie de sprijin într-o limbă străină sau nevoie de sfaturi? Atunci contactați-ne la:*

***integrationslotsen@giz.berlin***

*sau sunați-ne la*

***Tel.: 030 513 01 00 00***

GIZ
Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gemeinnützige GmbH

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

# Многоязычный информационный бюллетень ввиду коронавируса

**языки: немецкий, арабский, английский, персидский, турецкий, румынский, русский.**

Дорогие читатели,

этот многоязычный информационный бюллетень информирует о предложениях и изменениях в госучреждениях, институциях и поставщиках социальных услуг в ходе мероприятий по сдерживанию коронавируса. Целевая группа - это клиенты учреждений и социальных служб в Шпандау и Берлине, испытывающие трудности с чтением, письмом или слабо говорящие по-немецки. Информационный бюллетень не претендует на полноту, так как информационная ситуация меняется ежедневно.

Коллектив GIZ gGmbH надеется, что Вам понравится наш информационный бюллетень.

**Горячая линия при подозрении на коронавирус - 030 9028-2828**

## Этномедицинский центр информирует в режиме онлайн на 15 языках.

Подробные инструкции, информация и варианты защиты на следующих языках: английском, арабском, греческом, итальянском, китайском, курдском, пушту, персидском, польском, русском, сербском/хорватском/боснийском, испанском, турецком и французском.

Ссылка: http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/

## Приёмный пункт при подозрениях на коронавирус в Шпандау:

**Общинная больница Havelhöhe**

- **Часы работы:** с понедельника по пятницу с 9 до 17 часов
- **Адрес:** Kladower Damm 221, 14089 Berlin
- **С просьбой зарегистрироваться по телефону: 030 36501-7222** (с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов, в субботу и воскресенье с 9:30 до 15:30 часов)

**Дальнейшие приёмные пункты при подозрениях на коронавирус в других районах можно найти здесь**

## Новости федерального правительства

## Федеральное правительство и федеральные земли вводят широкие ограничения в общественной жизни ввиду коронавируса:

1. Ограничить контакт с другими людьми до минимума.

2. В общественных местах держаться на расстоянии не менее 1,5 метра, предпочтительно около двух метров, от других лиц.

3. Оставаться в публичном пространстве только в одиночку или с другим лицом, проживающим с вами, либо с родственником (родственниками).

4. Поездка на работу (только с письменного разрешения работодателя), экстренная помощь, покупки, визиты к врачу, участие в совещаниях, необходимые встречи и осмотры, помощь другим или индивидуальные виды спорта и движение на свежем воздухе, а также

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

другие необходимые мероприятия, разумеется, все же будут возможны.

5. Собираться в группы и праздновать с несколькими людьми запрещается.

6. Заведения общественного питания будут закрыты. Можно заказать доставку еды или забрать еду самому.

7. Услуги личной гигиены, такие как парикмахерские, салоны красоты, массажные салоны, салоны татуировок и тому подобные учреждения будут закрыты. Может быть продолжено обслуживание, необходимое с медицинской точки зрения.

8. Во всех учреждениях, особенно открытых для публики, важно соблюдать правила гигиены и осуществлять эффективные меры защиты персонала и посетителей.

9. Эти меры должны действовать в течение не менее двух недель, т.е. **по крайней мере до 6 апреля.**

## Новости из Берлинской канцелярии сената

### Берлинские пропуска (Berlinpass) остаются действительными

Берлинпасы, срок действия которых истекает, в настоящее время не обновляются. На данный момент они остаются в силе. Берлин-Тикет S также можно приобрести с просроченным берлинпасом.

Временно Берлинпасы выдаваться не будут. Билет Берлин-Тикет S также можно приобрести без берлинпаса. Для этого лица, получающие пособие, должны иметь при себе справку о пособиях и **указать в билете "Berlin-Ticket S"** номер (**BG-Nummer**), номер досье (Aktenzeichen) или номер пособия на жильё (Wohngeldnummer).

## Новости района Шпандау

### Консультации службы детского и юношеского здоровья Шпандау (Jugendgesundheitsdienst) не проводятся

Проведение комиссии по зачислению в школу в **службе здоровья детей и молодежи Департамента общественного здравоохранения** (**Kinder- und Jugendgesundheitsdienst des Gesundheitsamtes)** отменяется.

Экзамены для детей в особых случаях проводятся только по телефону. В случае беспокойства и проблем родителей после рождения ребенка или в других семейных ситуациях, пожалуйста, свяжитесь с нами по телефону или по электронной почте.

- Телефон по медицинским вопросам: **030 90 279 22 56**
- Телефон по социально-педагогическим вопросам: **030 90 279 26 58**
- Телефон при подозрении опасности для младенцев / маленьких детей: **030 90 279 55 02**

# Многоязычный информационный бюллетень ввиду коронавируса

**языки: немецкий, арабский, английский, персидский, турецкий, румынский, русский.**

## Мэрия Шпандау (Bürgeramt Spandau) ограничивает приток посетителей

С 16 марта 2020 года закрыты все отделения мэрии Шпандау (Bürgeramt Spandau). Это также распространяется на уже назначенные даты и термины.

Для экстренных ситуаций существует экстренная служба. Для этого, пожалуйста, заранее зарегистрируйтесь по телефонам **030 90279 - 8402, - 8404** и – **8407** или по электронной почте: buergeramt@ba-spandau.berlin.de. Уже готовые документы будут выдаваться только в случае чрезвычайной ситуации и по договоренности.

**Заявки, поданные по электронной или обычной почте, продолжаются рассматриваться**.

В мэрии Шпандау есть специальная приёмная для информации на случай чрезвычайной ситуации, а также зона для заявок на общие услуги.

Если у Вас есть вопросы, пожалуйста, свяжитесь с Bürgeramt Spandau по телефону: **030 - 115.**

---

*Вам нужна помощь на иностранном языке или консультация? Тогда, пожалуйста, свяжитесь с нами:*

***integrationslotsen@giz.berlin***

*или позвоните нам*

***Телефон: 030 513 01 00 00***

GIZ
Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gemeinnützige GmbH

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

# Višejezični informativni list zbog Corona-Virus-a

**Jezici: njemački, arapski, engleski, persijski, turski, rumunski, ruski**

## RS 13, 25.03.2020

Dragi čitaoci,

ovaj informativni list je višejezična ponuda i informiše o ponudama i promjenama u državnim ustanovama, institucijama i socijalnim uslužnicima tokom mjera za suzbijanje korona virusa. Ciljna gruba su naši klijenti državnih ustanova i socijalnih uslužnika u Spandau-u i Berlinu koji imaju poteškoće u čitanju, pisanju i pričanju njemačkog jezika. Informativni list ne podiže pravo na potpunost jer se informacije dnevno mijenjaju.

Mnogo zabave pri čitanju Vam želi tim GIZ gGmbH

**Hitan broj kod sumnje na zarazu sa Corona-virusom je 030 9028-2828**

## Etno-medicinski centar informiše online na 15 jezika

Opširne upute, informacije i mogućnosti zaštite u sljedećim jezicima: arapski, kineski, engleski, njemački, francuski, grčki, italijanski, kurdski, paštu, perzijski, poljski, ruski, srpsko-hrvatski, španski i turski.

Link: http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/

## Mjesto prvog kontakta pri sumnji na Corona-virus u Spandau-u:

**Bolnica Havelhöhe**

- **Radno vrijeme:** od ponedjeljka do petka od 9 do 17 sati
- **Adresa:** Kladower Damm 221 u 14089 Berlinu
- **Sa molbom da se telefonski prijavite, pod brojem: 030 36501-7222** (od ponedjeljka do petka od 8 do 18 sati, subotom i nedjeljom od 9:30 do 15:30 sati)

**Dalja mjesta za kontakt pri sumnji na** Coronu u ostalim opštinama možete naći **ovdje**

## Vijesti Savezne Vlade

## Savezna Vlada i Savezne Države naređuju dalja uskraćivanja javnog života zbog Corona-virusa:

1. Smanjiti kontakt sa drugim ljudima na najnužnije.

2. U javnosti držati minimalno odstojanje od drugih ljudi od najmanje 1,5 metara, još bolje 2 metra.

3. Boravak u javnosti je dozvoljen samo pojedinačno ili sa osobom iz domaćinstva u kojem se živi ili sa osobom iz porodice.

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

4. Put na posao (samo sa pismenom dozvolom poslodavca), zbog hitnog zbrinjavanja, kupovine, odlaska kod ljekara, učestvovanju u sjednicama, nužnim terminima i ispitima, radi pomoći drugim ljudima ili lične rekreacije i kretanja na svježem zraku kao i druge neophodne radnje su i dalje moguće.

5. Stvaranja grupa i slavlja sa više ljudi su zabranjeni.

6. Ugostiteljska preduzeća će biti zatvorena. Jelo se može pokupiti kod ponuđača ili dostavljati.

7. Uslužna preduzeća koja rade u grani njege tijela kao frizeri, kozmetičke radnje, radnje za masaže, studija za tetoviranje i slična preduzeća će biti zatvorena. Potrebna medicinska liječenja su i dalje moguća.

8. U svim preduzećima i posebno u onima gdje ima mnogo ljudi je bitno pridržavati se higijenskih propisia i djelotvornim mjerama zaštite radnika i posjetioca.

9. Ovje mjere su na snazi najmanje dvije sedmice, tj. **najmanje do 6. aprila**

## Vijesti iz berlinske kancelarije Senata

### Berlinski pasoši (Berlinpässe) vrijede

Berlinski pasoši (Berlinpässe), koji su istekli se trenutno ne produžavaju. Oni trenutno ostaju važeći. Dobijanje berlinske S karte (Berlin-Ticket S) je moguće i sa isteklim Berlinskim pasošem (Berlinpässe).

Berlinski pasoši (Berlinpässe) se u skorije vrijeme neće izdavati. Berlinska S karta (Berlin-Ticket S) se može dobiti i bez berlinskog pasoša (Berlinpass). Uz to osoba koja ima pravo mora imati sa sobom **potvrdu o primanju (Leistungsbescheid)** i broj potrebnog zajedništva (Bedarfsgemeinschaftsnummer), broj akte ili broj stambenog novca **koji je upisan na berlinskoj S karti (Berlin-Ticket S).**

## Vijesti opštine Spandau

### Nema termina za zdravstvene usluge djece i adolescenata u Spandau

Pregledi za prijem u školu i termini zdravstvenih usluga djece i adolescenata službe zdravstva se ne održavaju.

Pregledi djece u posebnim slučajevima se održavaju samo nakon telefonskog dogovora oko termina. Molimo Vas da nas kod brige i problema roditelja nakon poroda djeteta ili u drugim porodičnim situacijama kontaktirate putem telefona ili Mail-a.

- Telefon za medicinski odjel: **030 90 279 22 56**
- Telefon za socijalno-pedagoški odjel: **030 90 279 26 58**
- Telefon pir sumnji na ugrožavanja novorođenčadi / male djece: **030 90 279 55 02**

Zertifiziert seit 2012
DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND

# Višejezični informativni list zbog Corona-Virus-a

**Jezici: njemački, arapski, engleski, persijski, turski, rumunski, ruski**

**RS 13, 25.03.2020**

---

## Građanska služba Spandau-a smanjuje kretanje naroda

Sve lokacije građanske službe Spandau-a su od 16.3.2020 zatvorene. To vrijedi i za već dogovorene Termine.

Za hitne slučajeve imamo hitnu službu. Za to Vas molimo da se prethodno prijavite pod brojem **030 90279 - 8402**, – **8404** i – **8407** ili preko Email: buergeramt@ba-spandau.berlin.de.
Već gotova dokumenta će se izdati samo u hitnim slučajevima i nakon dogovora.

**Putem E-Mail-a ili putem pošte predati zahtjevi će se i dalje obrađivati.**

U građanskoj službi u opštini Spandau postoji poseban šalter za informacije u hitnom slučaju kao i dio za prihvatanje zahtjeva za česte usluge.

Za pitanja se obratite građanskoj službi Spandau-a pod telefonskim brojem: **030 - 115**.

---

*Trebate pomoć u stranom jeziku ili Vam je portebno savjetovanje? Onda nas kontaktirajte putem :*

***integrationslotsen@giz.berlin***

*ili nazovite pod brojem:*

***Tel.: 030 513 01 00 00***

GIZ
Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gemeinnützige GmbH

Zertifiziert seit 2012

DER PARITÄTISCHE
UNSER SPITZENVERBAND